

RESUMENES DE LOS ARTICULOS

ABSTRACT OF THE ARTICLES

JORGE PINTO RODRÍGUEZ

La fuerza de la palabra. Evangelización y resistencia indígena (siglos XVI y XVII)

En los primeros contactos entre europeos e indígenas, el dominio del lenguaje pronto se reveló como uno de los medios más importantes de la conquista de América. En este artículo se analizan las dificultades de comunicación que surgieron entre los intentos de conversión de los misioneros, y la defensa de la cultura autóctona que hicieron los indígenas. Estas dificultades, supeditadas completamente a esos intereses, dieron lugar a que ambos interlocutores tuvieran equívocas concepciones del otro y les condujera a un «desencuentro» e incompreensión de sus culturas.

The power of words. Evangelization and native American resistance (16th and 17th centuries)

During the early contacts between Europeans and American Indians, language stills soon became one of the more important means of conquest. This article analyzes the problems of communication that arose, as missionaries sought to convert and indigenous cultures sought to defend themselves. These conflicting postures caused both sides to conceive mistaken ideas about the other, leading them to «mis-encounter» and misunderstand their respective cultures.

BERNARD LAVALLE

Lógica esclavista y resistencia negra en los Andes ecuatorianos a finales del siglo XVIII

Se analizan una serie de disturbios ocurridos a finales del siglo XVIII en las haciendas cañeras del valle del río Chota en el norte de la actual república del

Ecuador. Cuando estas haciendas jesuitas fueron vendidas por la administración de las Temporalidades, los nuevos dueños intentaron vender parte de los esclavos con miras a una mayor productividad y sin duda para conseguir liquidez. Tal política chocó con la voluntad de los esclavos de no ser separados de sus familiares y de su entorno, de ahí enfrentamientos cada vez más graves que se han de relacionar también con un cuestionamiento más general de la esclavitud por los mismos afectados.

Proslavery logic and Negro resistance in the Ecuador Andes at the end of the 18th century

The article examines a series of revolts which broke out at the end of the eighteenth century in the sugar-cane plantations of the Chota river valley in the north of present Ecuador. When the Department of Temporalities sold these Jesuit plantations, the new owners tried to sell part of the slaves in order to increase productivity and doubtless to obtain some cash. This more went against the desire of the slaves not to be separated from their families and homes, and provoked increasingly serious conflicts, at the same time as the slaves questioned their condition in general terms.

ROBERT H. JACKSON y JOSÉ GORDILLO CLAURE

Formación, crisis y transformación de la estructura agraria de Cochabamba. El caso de la hacienda de Paucarpata y de la comunidad del Passo, 1538-1645 y 1872-1929

Para el estudio sobre la formación de la hacienda y su relación con la comunidad, así como sobre la transformación de las estructuras económicas de Cochabamba durante cuatro siglos, se han realizado análisis de algunas zonas que constituyeron el núcleo agrícola fundamental del Valle Bajo, la hacienda de Paucarpata y el ayuntamiento del Passo. Este análisis microhistórico permite conocer la evolución de diferentes aspectos de la economía rural: migración, mano de obra, estructura demográfica, composición de las tierras, etc.

Formation, crisis and transformation of the agrarian structure of Cochabamba. The case of the estate of Paucarpata and the community of El Passo. 1538-1645 and 1872-1929

This is a study of the formation of the «hacienda» (estate) and its relation with the community, in the context of the evolution of the economic structures of

Cochabamba over four centuries, analyzing certain areas that formed the basic agricultural nucleus of the Valle Bajo, the Paucarpata estate and the community of El Passo. Such micro-historical analysis covers the evolution of different aspects of rural economy: migration, labour, demographic structure, land property, and so on.

MANUEL LUCENA GIRALDO

Las nuevas poblaciones de Cartagena de Indias, 1774-1794

La política poblacionista desarrollada por el *Reformismo Borbónico* llevó implícito un sentimiento agrarista, que a veces estuvo unido a la utopía de una sociedad rural modelo en muchas ocasiones, como el caso aquí examinado, los planes de población fueron reflejo de la lucha por el control del espacio en la que las fronteras americanas rivalizaron con la frontera imperial.

Las poblaciones fundadas en Cartagena de Indias, 1774-1794, por Antonio de la Torre estuvieron integradas por cuarenta y cuatro pueblos, siete mil seiscientos veinte vecinos y cuarenta y un mil quinientos once habitantes.

The new towns of Cartagena de Indias, 1774-1794

Spanish Bourbon reformism followed a colonization policy which was implicitly inspired in agrarian ideals, which in turn were to a certain extent linked to a Utopian idea of a modelic rural society. Plans to populate were also a reflection of the struggle for control of territories where American frontiers rivalled with the imperial frontier.

The new towns founded in Cartagena de Indias, 1774-1794, by Antonio de la Torre totalled forty-four towns, seven thousand sixhundred and twenty householders, and forty-one thousand five hundred and eleven inhabitant.